

Outils didactiques

Pour toi, enseignant de patois...comment "lire" es documents dans les sous-sections traitant chacune un thème particulier ?



Tu y trouveras :

- des fiches complètes, organisées selon les différents aspects (la répétition, la grammaire, le lexique, le chant, le poème, le jeu) développés avec cohérence le long d'une ou plusieurs séances ;
- des fiches démarrant par un texte ou par un poème exploités par la suite par une analyse ponctuelle des contenus ;
- des modules portant des listes thématiques dans les différentes variétés de patois: les verbes, les interférences, la grammaire. Dans ces modules tu pourras repérer des suggestions pour ton travail ;
- des modules présentant des listes de chansons, moyen incontournable de mémorisation d'une langue et de ses tournures ;
- des modules offrant un très vaste choix de poèmes et de proses de notre riche littérature patoisante, souvent méconnue, mais si précieuse pour comprendre notre passé, mais aussi notre présent par nos auteurs contemporains (dans certaines fiches tu trouveras des poèmes transposés dans la graphie que nous employons dans les cours de patois organisés par le Brel, ce qui en facilitera la lecture de la part des élèves, mais dans ce module spécifique chaque production est présentée dans sa graphie originelle) ;
- des modules présentant des fiches de lecture ou des images strictement liées à notre civilisation ;

plusieurs variantes de patois : ceux d'Arnad, d'Aymavilles, de Charvensod et de Jovençon.

C'est à toi d'adapter à ta classe, à son niveau de connaissance de la langue, le matériel que tu choisiras et c'est encore à toi de le transformer dans ta variante et d'y apporter d'ultérieures richesses.

Bon travail !

Strumenti per la didattica

Per te, insegnante di patois...come “leggere” i documenti nelle sottosezioni che trattano ognuna un argomento specifico?



Ci potrai trovare:

- Delle schede complete, organizzate secondo i vari aspetti (la ripetizione, la grammatica, il lessico, il canto, la poesia, il gioco, ecc.) svolti con coerenza e da sviluppare in uno o più incontri ;
- Delle schede che partono con un testo o con una poesia analizzati puntualmente nei loro contenuti ;
- Dei moduli che presentano delle liste tematiche in diverse varianti di patois : i verbi, le interferenze, la grammatica ; in essi potrai scovare delle idee per il tuo lavoro;
- Dei moduli che propongono numerose canzoni, strumenti ottimali per la memorizzazione di una lingua e delle sue peculiarità ;
- Dei moduli che propongono una vastissima scelta di poesie e di prosa della nostra ricca letteratura in patois, spesso misconosciuta, ma così preziosa per capire il nostro passato, ma pure il nostro presente attraverso autori contemporanei (in alcune schede troverai delle poesie trascritte nella grafia che usiamo nei corsi organizzati dal B.R.E.L. ciò che facilita la lettura da parte dell’utenza, ma in questo modulo ogni produzione letteraria si presenta nella grafia originale dell’autore) ;
- Dei moduli che propongono schede di lettura o immagini strettamente legate alla nostra “civilisation”;
- Parecchie varianti di patois: quelle di Arnad, Aymavilles, Charvensod e Jovençon.

Sarà compito tuo adattare all’utenza, al suo livello di comprensione della lingua, il materiale che sceglierai e sarà pure compito tuo sia il trasferire il tutto nella tua variante che portare ulteriori ed arricchenti elementi.

Buon lavoro!

Eunstremèn didatteucco

(*Patoué di-z-Amaveulle*)

Pe tè, métre de patoué... comme “llire” le documàn que te troue deun le sou-séchón partadjaye eun déféèn argumàn ?

Te po lèi troué :



- De modélo complet de séanse, organijà selòn le déféèn aspé (savèi repété, cougnitre la grammére, le mot, la tsansón, la poézia, lo djouà é co d’atro) qu’eun po développé avouì coéranse lo lon de eunna ou pi séanse ;
- De modélo que parton d’eun texte ou d’an poézia analizó deun le-z-aspé que présenton;
- De modélo que repourton de liste témateuque deun de déféente variante de patoué : le verbo, le-z-eunterféransse, la grammére. Deun sisse modélo te pou troué de conseil ou eungn édzo pe ton travail ;
- De modélo que repourton de liste de tsansón que son an magnie fantasteucca pe vardé la memouée di mot è le fasón de diye d’an lenva ;
- De modélo que présentón an grousa cherdua de poézie é de proze de noutra reutse littérateua patouazanta que eun moui chovèn gnanca cougnison. An littérateua que no édze a comprende po maque lo passó, mi étò lo prézàn avouì noutra-z-oteur contamporèn (deun cathe modélo te troueré de poézie écrite selón la grafia que no eumpléyèn pe moutré lo patoué i cours organijà pe lo B.R.E.L. é so ren totte le variante de patoué comodde a llire, mi deun si modélo spésefeucco tsaque prodechón l’è repourtéye deun sa grafia orijinella) .
- De modélo avouì de teste a llire ou de-z-imadze gropéye a noutra civilizachón ;
- Le variante de patoué que vo troueré son salle de Arnad, di-z-Amaveulle, de Taensoù é de Dzonsàn.

Totse a té ara d’adaté a la classe, a son nivó de cougnisance de la lenva lo matériel que te va pi chétre é totseré co a té de lo beutté deun la varianta de ton patoué é de lèi djeunté to sen que te semble bon pe lo eunretsì.

Bon travail!